

Institut des langues étrangères
Université du Yunnan
2, Cuihu Beilu, 650091 Kunming, Chine

Société internationale de linguistique fonctionnelle
International Society for Functional Linguistics
École pratique des hautes études – 4^e Section
45, rue des Écoles, 75005 Paris

**SILF 2015
XXXVII^e COLLOQUE INTERNATIONAL
DE LINGUISTIQUE FONCTIONNELLE**

Institut des langues étrangères
de l'Université du Yunnan
Chine
du 5 au 8 novembre 2015

**Deuxième circulaire
Informations pratiques et programme détaillé du colloque**

A. Inscriptions et informations pratiques

En raison de la hausse du coût de la vie en Chine depuis l'an passé, le comité d'organisation est obligé de revoir à la hausse les prix d'inscription annoncés dans la première circulaire. Ils sont désormais les suivants:

1) Membres de la SILF et de l' Association chinoise des professeurs de français (ACPF), prix incluant les <i>Actes</i> du colloque	1200 Yuan 167 EUR
2) Non-membres de la SILF , prix incluant les <i>Actes</i> du colloque	1300 Yuan 181 EUR
3) Accompagnateurs (<i>Actes</i> non inclus)	800 Yuan 112 EUR
4) Étudiants (<i>Actes</i> non inclus)	400 Yuan 56 EUR

Les frais d'inscription sont à payer en espèces sur place.

Hébergement

Nous avons pu obtenir l'hébergement des congressistes à l'hôtel de l'Université du Yunnan pour un prix légèrement inférieur et à des conditions de confort identiques à ce qui était annoncé dans la première circulaire.

Le Yunda Binguan, hôtel de l'Université du Yunnan (trois étoiles) se trouve à côté de la porte ouest de l'université, à proximité du Lac Vert, au centre-ville.

Les tarifs sont les suivants:

- Chambre standard à deux lits : 260 Yuan / nuit,
- Chambre à un grand lit : 300 Yuan / nuit

Les réservations des chambres se font auprès du Comité local d'organisation du colloque : pour le choix du type de chambre, **contacter Mme Xie** : silf2015@sina.cn.

Le paiement se fera sur place, directement à l'hôtel.

Visa pour la Chine

Nous invitons les congressistes à prendre connaissance des modalités de délivrance des visas pour leur voyage en Chine (pièces nécessaires à la demande, délais de délivrance, durée de validité du visa, etc.) et à entreprendre les démarches assez tôt auprès des services consulaires chinois pour éviter tout problème.

B. Programme détaillé du colloque

Jeudi 5 novembre

À partir de 15:00 : Accueil des participants dans le hall de l'hôtel Yunda Binguan

À partir de 18:30 : Diner-buffet au restaurant du Yunda Binguan

Vendredi 6 novembre

9:00 - 9:30 Séance inaugurale dans la grande salle

Interventions des représentants de l'Université du Yunnan et de la SILF

Traduction simultanée chinois-français

10h-12h - Grande salle - Thème 1

État des lieux des langues du monde, en privilégiant la mise en lumière des langues de l'Europe et des langues de la Chine : langues d'État et langues minoritaires face aux institutions, langues officielles et normes d'usage, langues artificielles à vocation internationale...

10:00	Mme Henriette WALTER	Interlinguistique et interlingua
10:30	Mme WANG Xiuli et Mme HU Qing	Une analyse textuelle de la ponctuation (virgule) en chinois et en français - À travers l' <i>Étranger</i> d'Albert Camus
11:00	M. WU Hongmiao	Pour une grammaire déducto-transformationnelle
11:30	M. Harald WEYDT	La <i>Chinesische Grammatik</i> de Georg Von Der Gabelentz

12:15 – 14:00 Déjeuner au Yinxin Restaurant de l'Université

14h-16h30 - Grande salle - Thème 1 (suite)

14:00	M. José Carlos HERRERAS	Des langues régionales sans statut officiel en Espagne
14:30	Mme MENG Xiaoqi	Réflexion sur la motivation des mots chinois composés de deux morphèmes aux sens opposés - Comparaison avec les quasi-contreparties en français
15:00	Mme LUO Dingrong	L'impact culturel d'origine sur l'apprentissage d'une langue étrangère
15:30	Mme LI Na et Mme GUO Tianli	La recherche expérimentale sur les tons de « la langue commune nationale » de l'ethnie Lahu
16:00	Mme SUN Fang	Le syntagme résultatif en chinois et sa traduction en français

16:30 – 17:00 Pause

17h - 18h30 - Grande salle - Atelier « Morphologie »

Originalité de la conception martinétienne de la morphologie. Application du principe fondamental de pertinence communicative dans la description des langues et délimitation du domaine de la morphologie. Mise en œuvre de ces principes dans les langues les plus diverses, essais de typologies.

M. Denis COSTAOUEC	La « morphologie » dans la théorie fonctionnaliste : un outil puissant, un terme embarrassant
M. Christos CLAIRIS	Le système nominal du grec
Mme Françoise GUÉRIN	Fluctuation des monèmes : le cas des coordonnants 和 hé « et » et 或 hùo « ou » en mandarin standard

18:45 - 20:00 Assemblée générale de la SILF

20:30 Diner au Yinxin Restaurant

Samedi 7 novembre

9:00 - 10:30 Grande salle Thème 2

Questions d'enseignement des langues, de nos jours et au cours des siècles (langues autochtones et langues étrangères), en matière de prononciation, de syntaxe, de lexique.

- | | | |
|-------|-----------------------------------|--|
| 9:00 | M. PU Zhihong
et Mme HUANG Lue | Altérité et identité dans <i>Le français</i> , manuel de FLE fabriqué en Chine |
| 9:30 | M. LÜ Yudong | Enseignement de la culture à travers des mots |
| 10:00 | MME Elena BERTHEMET | Utilisation des corpus numériques dans l'apprentissage du lexique
idiomatique |

10:30 –11:00 Pause

11:00 – 13:00 Grande salle Thème 2 (Séance 2)

- | | | |
|-------|----------------------|--|
| 11:00 | M. SÖHRMAN Ingmar | L'importance négligée de la prosodie |
| 11:30 | Mme Nicole PRADALIER | Entrer dans la langue française par le genre grammatical |
| 12:00 | Mme GAO Jumin | Enseignement du vocabulaire français en se basant sur l'Amélioration
de la Capacité d'Application |
| 12:30 | Mme YANG Yanru | De la linguistique fonctionnelle à l'enseignement fonctionnel du français
langue étrangère |

13:00 – 14:30 Déjeuner au restaurant Yinxin de l'Université

14h30-15h30 – Communications individuelles

Salle 1

- | | | |
|-------|------------------------|---|
| 14:30 | Mme Lioudmila VEDENINA | La Chine et la Russie: contacts linguoculturels |
| 15:00 | Mme Lydia CONDREA | L'importance du langage ininterrompu dans l'enseignement du
français aux anglophones |
| 15:30 | Mme LI Juan | Pronoms personnels en tai lü |

Salle 2

- | | | |
|-------|--------------------------|--|
| 14:00 | Mme ZHANG Hongjie | L'identification et la production des synonymes en classe de
langue en Chine |
| 14:30 | Mme Elina MARMARIDOU | Le rôle de la traduction devant la mondialisation |
| 15:00 | Mme Ekaterina STRELTSOVA | Los préstamos lingüísticos en español: desde los celtismos hasta
los sinismos |

16:00 –16:30 Pause

16h30-18h00 – Communications individuelles

Salle 1

- | | | |
|-------|---------------------------------|---|
| 16:30 | M. Morteza MAHMOUDIAN | Processus linguistiques et enseignement des langues |
| 17:00 | Mme Cristina GARCÍA
GONZÁLEZ | Une deuxième approximation de l'état actuel du fonctionnalisme
espagnol (dans une perspective moins orthodoxe) |
| 17:30 | M. Eugen MUNTEANU | Le régime des hébraïsmes et des grecismes dans la plus vieille
version roumaine du Vieux Testament |

18:00 – 18:30 Conclusion du Colloque

19:00 Banquet de clôture

Dimanche 8 novembre

Excursion

Départ à 9 heures

Visite de *la Montagne ouest* et du *temple des bambous*

Au déjeuner, dégustation de la spécialité *Nouilles qui passent le pont*

Des informations complémentaires seront fournies dans la troisième circulaire